



**SGB-FSS**  
Schweizerischer Gehörlosenbund  
Fédération Suisse des Sourds  
Federazione Svizzera dei Sordi

**Rapport annuel 2010**

«La langue des signes est la clé à une pleine participation à la vie publique.»

Roland Hermann, président (sourd)



## Préface du Président

L'année 2010 nous a vus particulièrement engagés sur le front de la formation des personnes sourdes et malentendantes. Il s'agit d'un sujet essentiel car, sans une formation adéquate, nous courons le risque d'être marginalisés au sein de la société.

La formation des personnes sourdes et malentendantes a été le fil rouge qui a lié les trois événements importants de l'année: le 1<sup>er</sup> Congrès international «La formation par la langue des signes» à Sarrebruck (Allemagne), la Journée mondiale de la langue des signes ainsi que l'approbation de la «Déclaration de Bruxelles» concernant la reconnaissance de la langue des signes dans l'UE.

**Le droit à une formation sans barrières.** Fin août, la SGB-FSS a participé au 1<sup>er</sup> Congrès international sur la «Formation par la langue des signes» à Sarrebruck, en Allemagne. Les représentants des organisations des sourds d'Allemagne, de Suisse et d'Autriche s'y sont rencontrés pour la première fois. Le sujet principal était l'élaboration d'un concept éducatif et d'un programme de formation en langue des signes, adaptés aux besoins des sourds. Le congrès s'est ouvert avec les messages de bienvenue adressés aux quelques 300 participants par M. Rudolf Sailer, président de la Fédération allemande des sourds (DGB), Mme Hélène Jarner, présidente de la Fédération autrichienne des sourds (ÖGLB), ainsi que par le soussigné, président de la Fédération suisse des sourds (SGB-FSS). Cette conférence réussie et riche en informations s'est terminée par la signature de la résolution «La langue des signes est la clé à la formation» et la confirmation de la volonté commune de nous engager afin que les sourds et les malentendants puissent accéder sans entraves à tous les niveaux de la formation.

**La langue des signes en tant que clé pour l'accès à la formation et à l'information.** Un autre événement important de l'année prise en considération a été la Journée mondiale de la langue des signes le 25 septembre. A cette occasion, et malgré une météo adverse, de nombreuses personnes – sourdes, malentendantes et entendantes –

se sont rendues à Winterthour de toute la Suisse. Pascale Bruderer Wyss (présidente du Conseil national) et Ernst Wohlwend (maire de Winterthour) ainsi que Christine Goll (conseillère nationale) nous ont honorés de leur présence. Dans le cadre de cet événement mémorable, la Fédération a formulé publiquement ses quatre revendications principales. Elle fait valoir que pour les sourds et malentendants, la langue des signes est la clé pour accéder à la connaissance, et exige pour eux la même formation que pour les entendants.

**Reconnaissance juridique de la langue des signes.** Pour fêter les 25 ans de l'EUD (European Union of the Deaf) en novembre, une Conférence sur la reconnaissance juridique de la langue des signes en Europe a été organisée au Parlement européen. Dans le cadre de cet événement, les fédérations des sourds de 27 pays, dont la Suisse, ont signé la «Déclaration de Bruxelles».

**Nouvelle affiliation.** La SGB-FSS est désormais membre de la DOK (conférence faitière de l'aide privée aux handicapés). Cette décision fut prise lors de l'assemblée des délégués.

**Un grand merci!** Le comité directeur et moi-même vous remercier de soutenir notre Fédération et nos nombreuses activités. Nous adressons des remerciements tout particulièrement à la DOK et à Egalité Handicap pour leur bonne collaboration.

Roland Hermann,  
président SGB-FSS



## Rétrospective et objectif

La SGB-FSS a suivi ses lignes directrices stratégiques avec beaucoup d'engagement. En 2010, la Fédération a revendiqué publiquement pour la première fois l'égalité des droits des sourds et des malentendants quant à l'accès à la formation et à l'information.

**La langue des signes est la clé de l'accès à la formation et à l'information!** Depuis l'entrée en vigueur de la péréquation financière, l'AI ne contribue plus à l'enseignement scolaire des enfants handicapés. Dès lors, les cantons sont seuls responsables en ce domaine. Dans la mesure où les cantons souhaitent réduire leurs dépenses, le nouveau règlement conduit forcément à une dégradation des conditions de scolarisation des enfants sourds et malentendants. Préoccupé par la réduction continue des prestations sociales, le comité directeur de la SGB-FSS, soutenu par son service juridique, a formulé quatre revendications principales à l'attention des responsables de l'éducation publique ainsi qu'à l'égard des administrations cantonales et fédérales concernées. Le point central de ces revendications est la langue des signes en tant que condition indispensable au développement harmonieux de l'enfant sourd. Elle lui assure l'accès à une formation adéquate et favorise son intégration, ou son inclusion future dans le marché du travail. Forte de cette conviction, la SGB-FSS demande avec insistance:

1. La même formation pour les enfants et les jeunes sourds et malentendants par une préscolarisation adaptée et par l'intégration/inclusion par groupes dans des classes régulières.
2. Les parents entendants d'enfants sourds et malentendants peuvent dès à présent apprendre la langue des signes gratuitement.
3. Un accès amélioré à des formations supérieures pour les sourds et les malentendants.
4. Une meilleure intégration des sourds et des malentendants dans le monde du travail grâce à une large campagne d'information ainsi qu'à un meilleur soutien des employeurs.

La concrétisation de ces revendications requiert la création d'un centre de compétences pour la langue des signes et la culture des sourds.

## Rapport de la Direction

L'application du nouvel organigramme a amélioré la communication interne de l'entreprise et valorisé la culture du plurilinguisme. Le bureau de Zurich a été transformé et le contrat de prestation avec l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) à été signé. Intense activité de coordination de la direction, engagée dans de nombreuses commissions, et dont les conseils et le soutien ont été sollicités à plusieurs reprises par des membres collectifs.

**Application du nouvel organigramme.** Conformément au nouvel organigramme qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010, le domaine opérationnel a été divisé en six secteurs: Formation/animation; Langue des signes/GS-Media; Fundraising (collecte de fonds); Service juridique/politique sociale; Médias/relations publiques; Finances. Les collaboratrices et les collaborateurs étant répartis dans six bureaux (Genève, Lausanne, Lugano, Zurich, Saint Gall et Olten), la promotion d'une culture d'entreprise commune a constitué un challenge important.

**Finances.** Presque deux tiers des revenus de la Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS sont constitués par les dons faits par des personnes privées et des fondations. Les dépenses engendrées par les interventions sur l'infrastructure (transformation du bureau de Zurich, extension IT) ont occasionné un déficit dans les comptes annuels, qui reste toutefois relatif grâce à une gestion prudente des moyens à disposition.

**Contrats de prestation.** Les négociations avec l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) ont pu être menées à bien. Nous avons signé les nouveaux contrats de prestation pour la période 2011 à 2014 à des conditions semblables à celles négociées les années précédentes. Ensuite, nous avons renouvelé les sous-contrats avec six organisations régionales pour les années 2011 et 2012 aux conditions actuelles. Pour les années à venir, le volume du soutien de la SGB-FSS aux organisations

régionales dépendra de l'évolution des dons que nous recevrons.

**Politique sociale.** Par l'intermédiaire de Monsieur Daniel Hadorn, responsable du service juridique/politique sociale, la SGB-FSS s'est manifestée auprès de différents offices, à savoir les responsables cantonaux de culture et de l'éducation en vue de la défense des intérêts d'élèves sourds et malentendants dans le cadre du concordat de la politique sociale; auprès de chaînes télévisées locales au sujet de l'accès à l'information des sourds et malentendants et auprès de l'OFCOM (Office fédéral de la communication) afin de signaler la mauvaise qualité des sous-titres des Set-Top-Boxes actuelles. D'autre part, la SGB-FSS a pris position contre la 6<sup>ème</sup> révision de l'AI et a décidé d'apporter son soutien à un éventuel référendum la concernant. En outre, la SGB-FSS s'est opposée avec succès à la prolongation jusqu'en 2039 du délai d'application des mesures dans les transports publics.

**Communication.** En vue d'une professionnalisation de la communication, la SGB-FSS s'est assurée les services d'une spécialiste en communication politique qui aura le mandat d'augmenter l'efficacité du travail de lobbying au parlement. En septembre 2010, la campagne de sensibilisation «La langue des signes en tournée» a également remporté un beau succès. Parmi les nombreux visiteurs, plus de 2000 personnes intéressées ont participé à une leçon de découverte dans l'Infomobile et

un grand nombre d'entre elles se sont ensuite inscrites aux cours de langue des signes. Une fois de plus, cette action nous a permis de créer de précieux contacts et de mieux faire connaître la SGB-FSS dans les trois régions linguistiques.

**Suisse alémanique.** Au cours des années précédentes, des décisions avaient été prises quant à la réalisation du projet «Dictionnaire de la langue des signes». En 2010, ces décisions ont eu des conséquences importantes dans les domaines «personnel et infrastructure» du bureau de Zurich. Grâce à une planification et une coordination exemplaires, l'inévitable restructuration ainsi que le regroupement de tous les bureaux sur un seul étage ont pu être réalisés en seulement quelques semaines. En parallèle a eu lieu la réalisation et l'extension du nouveau serveur national et l'introduction de nouvelles applications. Le 27 mai s'est déroulée une «Journée portes ouvertes» pour présenter les bureaux au public.

**Tessin.** En 2010, dans le cadre de l'Accord intercantonal sur l'éducation spécialisée, la SGB-FSS s'est engagée aussi pour que quelques élèves de deux classes spécialisées obtiennent le soutien d'une animatrice sourde. Grâce à la langue des signes, l'animatrice, qui travaille à 30%, a pu aider les enfants sourds à mieux comprendre les contenus des cours.

**Romandie.** Lors de la rencontre annuelle de la «Commission éducation» de la SGB-FSS Romandie avec les

quatre directeurs des écoles pour sourds, nous avons eu d'intensives discussions au sujet des enfants sourds qui sont de plus en plus souvent intégrés dans des classes régulières ainsi que de leurs perspectives au niveau de leur formation scolaire. Dans le cadre de la «Commission enfants sourds et avenir (CESA)», créée suite à la fermeture de l'école vaudoise pour les enfants sourds en septembre 2010, nous avons souhaité faire une réflexion commune avec les parents concernés quant aux aides que la SGB-FSS pourrait apporter aux enfants sourds et malentendants scolarisés de manière dite «intégrée». En vue d'un futur financement de la formation des interprètes, nous avons eu plusieurs entretiens avec le représentant de la «Conférence intercantonale de l'instruction publique des cantons romands et du Tessin (CIIP)». Nous regrettons n'avoir pas pu obtenir des résultats jusqu'à présent. Le groupe de travail «Santé mentale et surdité» a élaboré un dépliant avec le titre «Quand un patient est sourd ...». Le prospectus veut surtout attirer l'attention des professionnels du domaine de la psychiatrie sur les besoins particuliers des patients sourds.

**Personnel.** La complexité des affaires et l'augmentation des coûts pour une administration en allemand, français et italien ont exigé la réorganisation et la professionnalisation du service de traduction. Pour cette raison, et à notre grand regret, nous avons dû nous séparer de Madame Elisabeth Faoro après 25 ans de collaboration. Nous la remercions de tout cœur pour son précieux engagement en faveur de la Fédération Suisse des Sourds.

### Organes dirigeants

#### Comité directeur (2009 – 2012)

##### Président, relations nationales et internationales:

Roland Hermann-Shores (depuis 2006)

##### Vice-président, service juridique et politique sociale:

Donald Shelton (depuis 2006)

##### Finances, personnel:

Pascal Lambiel (depuis 2006)

##### Langue des signes, GS-Media:

Dragana Veljkovic-Ristic (depuis 2006)

##### Formation, animation:

Lobsang Pangri (depuis 2008)

##### Médias, relations publiques:

Orazio Lucioni (depuis 2009)

##### Education:

Monique Aubonney (depuis 2010)

#### Direction SGB-FSS

SGB-FSS Zurich, Andreas Janner

SGB-FSS Lausanne, Stéphane Faustinelli

SGB-FSS Lugano, Tiziana Rimoldi

#### Collaborateurs/collaboratrices

Emplois fixes: 58, dont 36 à plein temps

Enseignant(e)s en langue des signes: 39

Enseignant(e)s stagiaires: 11

Collaborateurs/trices sourds: 90

Collaborateurs/trices entendants: 18

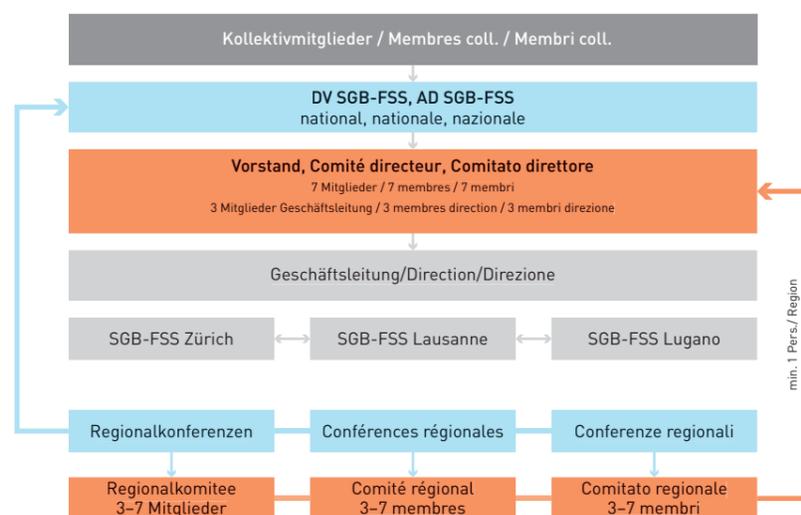
#### Membres collectifs

Associations et institutions affiliées: 52

### Heures de travail SGB-FSS

Heures	Pourcentage	
17 985	29,4	Direction, administration, organes
22 867	37,3	Prestations ayant pour objet de soutenir et de promouvoir la réadaptation de personnes handicapées PROSPREH
12 762	20,9	Cours pour handicapés et leurs proches
1 166	1,9	Centre Jeunes Sourds
4 499	7,4	Divers
1 905	3,1	Conseil et aide
<b>61 184</b>	<b>100</b>	<b>Total</b>

### Structure SGB-FSS



Le projet «Cours à domicile» est destiné aux familles composées de membres sourds et entendants et facilite la communication au sein de la famille au moyen de la langue des signes.

## Fundraising

Légère augmentation des dons, forte augmentation de compétition dans le secteur de la collecte de fonds. Malgré l'évolution positive des dons, nous devons faire davantage d'efforts afin que nos donateurs et donatrices nous restent fidèles à long terme.

Le développement positif des revenus engendrés par les dons, qui a débuté il y a quatre ans avec la réorganisation du fundraising, s'est poursuivi en 2010 également. Nous en sommes très contents! Toutefois, pour notre organisation qui est financée pour deux tiers par les dons de personnes privées ou de fondations, la concurrence des autres associations et organisations d'assistance était perceptible.

Il est vrai que les actions de stands sur les places publiques, dont le but est l'acquisition de membres donateurs, ont donné des résultats très positifs. Néanmoins, la véritable bataille a lieu dans la boîte aux lettres. Si les dons générés par les campagnes de «direct mailing» ont augmenté légèrement par rapport à l'année précédente, la compétition accrue a entraîné une diminution de la fidélité des donateurs et nous oblige à vérifier constamment le bien-fondé de nos arguments et l'image que nous transmettons.

Afin de mieux déterminer les possibilités futures de succès de notre stratégie de fundraising, nous avons fait appel à des experts en la matière afin qu'ils accompagnent nos analyses. Nous attendons les premiers résultats à la fin de l'été 2011.

Nous avons néanmoins commencé dès l'automne à élaborer de nouvelles idées afin de lier nos donateurs de manière durable à nos objectifs. Une de ces idées consiste à élaborer un programme spécialement conçu pour les personnes qui nous adressent leur premier

don. Une autre proposition consiste en l'institution d'un parrainage d'un projet en faveur d'enfants sourds et malentendants.

Le financement du camp EUDY (European Union of the Deaf Youth) pour des jeunes sourds entre 18 et 30 ans, en juillet 2010 à Lausanne, s'est révélé un plein succès! Une douzaine de fondations et d'institutions nous ont soutenu de façon généreuse et ont contribué avec plus de 150 000 francs au bon déroulement de cette initiative extraordinaire pour les jeunes sourds de toute l'Europe. La somme a suffi à couvrir tous les frais du camp.

Une autre agréable surprise, dans le cadre des activités de fundraising, a été la reprise de la campagne de vente de notre t-shirt «idée». La bonne réussite de cette vente doit être attribuée en partie à nos deux ambassadeurs également: Corinne Parrat, Miss handicap 2009 et sourde, et Stefan Tobler, Vice-mister Suisse 2010, qui ont su transmettre l'idée derrière «idée» de manière fort sympathique!

L'année 2011 nous réserve de nombreux challenges: nous vivons grâce à nos donateurs et donatrices, parce qu'ils sont à nos côtés. Chacun de leurs dons est éminemment important pour la poursuite de notre travail. Mais leurs gestes signifient davantage: ils prouvent que notre engagement pour les droits des sourds est apprécié. Le don est une expression de solidarité. Pour cela, nous remercions nos donateurs du fond du cœur!

## Médias et relations publiques

Le secteur médias, qui était précédemment organisé par région linguistique, a été regroupé au niveau national. Il s'ensuit un échange «interrégional» très animé!

Le secteur médias est responsable de la publication des journaux des trois régions linguistiques «visuell plus», «fais-moi signe» et «Segniamo Assieme». Il gère les contenus du site internet [www.sgb-fss.ch](http://www.sgb-fss.ch) et entretient les relations avec les médias. La gestion du secteur est confiée à une responsable au niveau national et à trois responsables régionaux.

**Plus de publications dans les trois régions linguistiques.** En cours d'année, l'échange de contributions et d'articles d'intérêt national entre «visuell plus», «fais-moi signe» et «Segniamo Assieme» a considérablement augmenté. Dans la plupart des cas, il s'agissait de sujets ayant trait à la politique sociale qui avaient été élaborés en collaboration avec Daniel Hadorn, responsable du service juridique de la SGB-FSS.

Un sondage réalisé parmi les lecteurs et les lectrices de «fais-moi signe» en Romandie et de «visuell plus» en Suisse alémanique a donné, à notre surprise, des résultats très positifs. En effet, les personnes interrogées ont déclaré être très satisfaites! Le lectorat de ces deux publications est composé à moitié par des sourds et des malentendants et à moitié par des entendants. Le contenu des articles a été jugé par la majorité comme facilement compréhensible et intéressant. Par contre, de nombreuses personnes ont souhaité une édition en couleur. La parution en couleur de l'édition tessinoise «Segniamo Assieme» a été largement appréciée par ses lecteurs.

**Plus d'internet.** Le développement du site internet [www.sgb-fss.ch](http://www.sgb-fss.ch) s'est poursuivi au cours de l'année. L'école

de la langue des signes s'est vue attribuer sa propre page web. En allant sur [www.ecoledelanguedessignes.sgb-fss.ch](http://www.ecoledelanguedessignes.sgb-fss.ch), les personnes intéressées peuvent s'inscrire en ligne aux cours de langue des signes de leur choix. Le volume des informations et nouvelles publiées sur notre page web a augmenté considérablement, d'autant plus que nous avons introduit une nouveauté très attendue: au moyen d'un film vidéo, nous informons des développements, notamment en matière de politique sociale et d'autres sujets d'actualité, dans les trois langues des signes nationales. Les films sont mis à jour tous les mois.

**Plus d'informations pour la presse.** En 2010, nous avons voué une attention particulière au développement de nos relations avec les médias. Outre les informations pour les médias régionaux, nous avons envoyé dix communiqués de presse à des médias nationaux. Ceux-ci ont souvent été repris dans les journaux, à la télévision et à la radio. En général, les communiqués portaient sur des sujets d'actualité politique. Dans d'autres cas, il avaient pour but d'attirer l'attention sur notre campagne de sensibilisation «Langue des signes en tournée» ou de mettre la population en garde contre des escrocs qui demandent de l'argent aux passants au nom de notre organisation. Le communiqué concernant le camp EUDY, en été à Lausanne, a attiré l'attention de la télévision tessinoise qui a montré un reportage à son sujet. Plusieurs plateformes internet et stations de radio ont également rapporté l'événement. Pour notre part, nous continuons de nous engager afin que la société prenne note des besoins et des revendications légitimes des sourds et malentendants!

## Service juridique

La demande en conseils juridiques a été aussi élevée qu'au cours de l'année précédente. Pendant l'année en question, 201 clientes et clients ont fait appel à nos services. Parmi les dossiers traités, 40 cas concernaient l'année précédente. Pour les autres 161, il s'agissait de nouveaux cas.

Comme par le passé, la plupart de nos clients nous ont consulté pour un problème avec l'AI. Avec des motivations aussi incompréhensibles qu'in vraisemblables, quatre offices AI ont refusé l'intervention d'interprètes en langue des signes au poste de travail et mis ainsi en danger l'emploi de sourds au lieu d'en faciliter l'intégration professionnelle.

En outre, nous avons remarqué à plusieurs reprises une sorte d'obstruction dans le domaine de la formation continue, et particulièrement en matière de réadaptation professionnelle. De même, l'octroi de moyens auxiliaires, facilement accordé par le passé, est devenu plus compliqué. Cela montre, si besoin est, combien les coupes de budget sans discrimination touchent les plus faibles. Dans la plupart des cas, le service juridique a eu gain de cause déjà après le recours contre la décision préliminaire. Dans d'autres cas, à la suite du procès ordinaire devant le tribunal des assurances du canton compétent. Toutefois, plusieurs procédures sont encore ouvertes.

De manière inattendue, plusieurs administrations fis-

cales ont causé un surplus de travail au service juridique. En effet, certains cantons ont aboli sans préavis la déduction forfaitaire de 2500 francs du revenu imposable accordée aux sourds depuis 2006. L'explication fournie n'a pas de base légale claire: de toute évidence, ces organismes considèrent qu'une personne est sourde lorsqu'elle ne dispose d'aucun reste auditif tout en portant un appareil acoustique. Il faut pourtant rappeler que l'exonération de la taxe d'exemption de l'obligation de servir est accordée à partir d'une perte d'ouïe de 55 dB. A une exception près, le service juridique a gagné tous les procès. Certains sont toutefois encore pendants.

Par contre, nous étions impuissants dans de nombreux cas de harcèlement et de vexation au travail, notamment sous forme de réduction salariale arbitraire. Malheureusement, aucune loi ne prévoit des mesures à peu près efficaces dans ce domaine spécifique. Nous avons par ailleurs rencontré des situations plutôt chaotiques en matière de réalisation de la nouvelle péréquation financière par les cantons. Dans ce domaine, souvent personne ne sait qui est responsable de quoi.



Le projet «Cours de langue des signes» s'adresse aussi bien aux sourds qu'aux entendants. L'apprentissage de la langue des signes favorise la communication et permet de mieux accéder aux informations.

## Langue des signes/GS-Media

Notre «dictionnaire de la langue des signes» sur internet a fait de sensibles progrès. L'année a en outre été marquée par l'arrivée de nouveaux collaborateurs et de nouvelles collaboratrices, par une offre très vaste de cours et formations et par l'organisation d'un grand nombre d'événements.

**Projet national de langue des signes.** La plate-forme en ligne des langues des signes, que nous avons provisoirement appelée «dictionnaire de la langue des signes», a exigé de nombreuses séances de travail. Nous avons vérifié en permanence les fonctionnalités et configurations de base et pourvu à l'agrandissement graduel du vocabulaire dans chacune des langues. Au cours de ces travaux, nous avons, entre autre, élaboré de nouveaux signes pour les interprètes des informations télévisées.

**De nombreux nouveaux employés.** Nous sommes à la fois contents et soulagés d'avoir pu trouver des collaborateurs et des collaboratrices compétents pour les tâches toujours grandissantes de notre secteur. Nous vous les présentons: depuis le 1<sup>er</sup> janvier, Adrien Pelletier qui travaille à 80% est chargé du matériel didactique des cours de langue des signes des niveaux 1 à 4 ainsi que du contenu des cours en ligne «e-learning». Toni Koller, quant à lui, travaille à 100% depuis le 1<sup>er</sup> avril en tant que technicien vidéo pour nos projets et produits nationaux. Il réalise également des films d'information pour la SGB-FSS. Melanie Vogel et Melanie Spiller-Reimann se partagent les travaux pour la 3<sup>ème</sup> phase des produits pour enfants. Avec un taux d'occupation de 40%, Jovita Lengen complète l'équipe «produits enfants» en qualité d'illustratrice, mais participe également à la réalisation de la version italienne du dictionnaire en ligne. Finalement, Sandra Sidler-Miserez travaille à 20% pour l'édition suisse-allemande du dictionnaire.

**Cours préparatoire national.** Ce cours préparatoire a pour but d'accroître le niveau d'instruction scolaire des sourds et de leur faciliter la reprise d'une formation ou d'une formation continue après une longue pause dans leur parcours formatif. Le contenu du cours peut également être considéré et vécu comme un moyen de renforcer l'identité de l'individu. Le cours s'est déroulé à Olten de septembre 2009 à juin 2010. Les dix-huit participants ont fréquenté les cours le vendredi ainsi que trois fois un bloc d'une semaine. Huit personnes venaient de la Suisse allemande, trois de Romandie et sept participants venaient du Tessin.

**Petite statistique des cours.** En Suisse allemande et au Tessin, 85 cours (standard, spéciaux et cours à domicile) ont été donnés. Vingt-huit enseignantes diplômées de la langue des signes ont enseigné en tout à 664 participants. En Romandie, 20 enseignantes et formatrices LS ont enseigné à 406 participants lors de 37 cours.

**Semaine intensive pour personnes entendant.** La semaine de cours intensif pour personnes entendantes a eu lieu à Passugg du 19 au 23 avril. Sept participants ont pu se familiariser avec les différents aspects du jeu de rôle. Ils ont en outre étudié la grammaire de la langue des signes et acquis d'importantes notions relatives à l'histoire et à la culture des sourds.

**Formation continue pour formateurs et formatrices.** La formation continue a eu lieu durant trois week-ends. La première partie s'est déroulée au mois de mars à Appen-

berg et comprenait surtout des exercices de communication sous la direction de Sandra Wiegand, professeur à Berlin. En juin, nous avons traité le sujet: «Comment donner un cours à domicile?» avec Doris Hermann, sociopédagogue diplômée, et Véronique Murk, enseignante en langue des signes diplômée Haute école intercantonale pour pédagogie spécialisée de Zurich (HfH). En novembre, nous sommes retournés à Passugg pour suivre la troisième partie de la formation, un cours en psychologie de la communication de Sandra Wiegand. Les 24 formateurs et formatrices en langue des signes qui ont participé à ces cours étaient enthousiastes. En Suisse romande, notre collaboratrice Yen Gigandet a donné avec un cours de formation concernant le «niveau 5», tandis que Patty Shores, professeur à HfH, a tenu une leçon intitulée «didactique et méthode». Enfin, Philippe Bossavy, formateur «Visuel LSF» à Paris, a développé dans un cours de deux jours un sujet très intéressant portant le titre «Iconicité et linguistique de la LSF».

**Café des Signes.** Le «Cafés des Signes» est un excellent moyen d'établir le contact avec le public. C'est également un modèle d'événement qui a rencontré beaucoup de succès, c'est pourquoi nous l'avons proposé 30 fois en Suisse romande. Plus de 5000 personnes ont fréquenté nos «Cafés». La plupart des clients entraient pour la première fois en contact avec la langue des signes et le monde de la surdité. Le «Café des Signes» est très populaire en Suisse allemande également. En février, nous étions présents à la MUBA à Bâle et à nouveau en septembre à l'OBA (exposition didactique de Suisse orientale) à

Saint-Gall, afin de sensibiliser les professionnels de la formation et de la culture à la langue de signes. Durant le même mois, le «Cafés des Signes» était présent au Lernfestival (festival de la formation) à Liestal. Nous ne pouvions pas manquer non plus l'occasion de la Journée mondiale de la langue des signes, dans la «Alte Kaserne» à Winterthur.

**Conférence des enseignantes de langue des signes.** Le 27 novembre, nous avons fêté les 25 ans d'existence de notre organisation. A cette occasion, nous avons invité les enseignantes au restaurant Giesserei à Zurich-Oerlikon, où Peter Hemmi, ancien rédacteur de «visuell plus», nous a fait un bref exposé sur sa longue expérience à la SGB-FSS.

**Les samedis des enfants.** En 2010, le thème des samedis des enfants était «les 4 éléments». Durant 4 samedis, les enfants ont participé avec beaucoup d'enthousiasme aux activités ludiques organisées autour des sujets Eau, Feu, Terre et Air.

**En famille.** La demande de cours à domicile en langue des signes a augmenté. Quatre familles avec des enfants entendants, mais qui présentent un déficit dans le domaine de la communication et de l'interaction sociale, ont fait recours à cette prestation. La langue des signes n'est pas seulement la langue naturelle des enfants sourds, elle permet d'établir la communication là où l'expression orale fait défaut. Ces quatre familles se sont ajoutées aux deux autres qui bénéficient déjà depuis un certain temps de ce service.



## Formation et animation

Des cours et des événements avec des thèmes divers ont rencontré un grand succès dans toutes les régions linguistiques. En Suisse alémanique, la régionalisation a fait un pas en avant. En Romandie, le «Café des Signes» a réuni beaucoup de monde et au Tessin, les ateliers du service juridique ont suscité grand intérêt.

**Cours.** En 2010, les cours par semestre, par jour ou par demi-journée ont été plus demandés que jamais, tandis que l'intérêt pour des cours en blocs – toute la semaine ou durant un week-end – a légèrement fléchi. Nous avons pu compenser ce fait par l'augmentation des cours de durée d'une journée ou d'une demi-journée. Par conséquent, nous avons dû adapter le contrat de prestation avec l'Office fédéral pour les assurances sociales OFAS pour la période allant de 2011 à 2014.

**Nouvelle responsable nationale de secteur.** Vers la fin de l'année, Nathalie Palama, du bureau de Genève, a été élue au poste de responsable du département national Formation et animation. Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2011, elle en assume la responsabilité principale, succédant à Andreas Janner.

**Maturité en langue des signes au gymnase.** Ce n'est qu'après de longues discussions que nous avons réussi, juste à temps pour le début du cours de base, de convaincre l'Assurance invalidité d'accorder, pendant un semestre, un soutien financier pour les coûts supplémentaires (interprètes en langue des signes et tutorat de formation) survenant en raison d'un handicap. Ainsi, quatre sourds ont pu commencer le cours de base. Malheureusement, deux d'entre eux ont dû renoncer à suivre le cours pour des raisons personnelles. Un autre étudiant n'a pas réussi les examens d'admission aux six semestres suivants. Avec un maximum d'effort et une volonté de

fer, Christa Notter a, seule, réussi cet exploit. De plus, nous avons dû attendre longtemps la décision de l'AI pour les six semestres suivants. A notre grande joie, l'AI a finalement accepté la demande de soutien. Christa Notter peut continuer ses études jusqu'à l'examen en 2013.

**FSEA, module 2 à 5.** L'EB Zurich (formation pour adultes) a lancé au mois de mai un cours de niveau supérieur FSEA, modules 2 à 5 pour le brevet fédéral de formateur/formatrice. Douze sourds intéressés, qui avaient déjà réussi le module 1, participent. Ce cours dure une année et vise, au moment opportun, à l'obtention du label de qualité «eduQua» pour le développement et la garantie de la qualité du cours.

**Suisse alémanique.** Dans le cadre de la régionalisation en Suisse alémanique, la région Zurich était la troisième après la Suisse orientale-Liechtenstein et Suisse Nord-Ouest qui a été officiellement reconnue par le comité directeur. Seize groupes régionaux, associations et institutions ont fourni un travail très intensif et ont développé un concept pour obtenir ce résultat. Le point de contact a été confié à «sichtbar Gehörlose Zürich». Dans la région Suisse centrale, une analyse a été faite avec neuf organisations. Elle sera présentée et validée en 2011 lors d'une conférence de presse. La région Berne-Haut-Vallais était la dernière à se doter d'un chargé de projet. Il commencera son activité au début de l'année prochaine

## Centre Jeunes Sourds CJS et Swiss Deaf Youth SDY

Le Centre Jeunes Sourds a agrandi son rayon d'action. Les jeunes sourds se sont beaucoup engagés au cours de l'année. Le camp EUDY 2010 à Lausanne a été un plein succès!

avec l'analyse et le travail conceptuel, en collaboration avec 17 organisations. Nous n'avons malheureusement pu porter à terme le projet de régionalisation en Suisse alémanique pour la fin de l'année, comme initialement prévu. Nous espérons pouvoir le conclure au plus tard fin 2011.

**Romandie.** Une nouvelle brochure sur l'animation socioculturelle avec le programme du semestre a été imprimée en 1000 exemplaires tous les 6 mois. En tout, ont été organisées 40 soirées d'information, 28 visites et 10 ateliers. Le service régulier de rédaction de correspondance avec les administrations et autorités juridiques ainsi que le conseil pour remplir la déclaration d'impôts des cantons de Fribourg, Genève et Vaud a été fréquemment mis à contribution.

Le Centre des sourds à Genève fêtait ses 30 ans d'existence les 15 et 16 octobre. Nous avons lié cet événement à la fête pour le centenaire du Musée d'art et d'histoire de Genève, auquel nous avons participé par des visites guidées en langue des signes et notre «Café des Signes» qui a accueilli quelque 110 visiteurs.

Au cours de l'année, nous avons entrepris plusieurs voyages culturels: à Grenoble, Paris et Lyon avec un public hétérogène, à la Rochelle avec des sourds seuls et

à Appenzell avec des sourds âgés. Dans chaque canton de Romandie, nous avons en outre organisé à deux reprises le «Forum surdité». Ces tables rondes réunissent au niveau du canton des spécialistes du domaine de la surdité, des personnes concernées, les représentants et les associations des sourds.

Dans le domaine culturel, plusieurs responsables de musées nous ont demandé de les mettre en contact avec des sourds aptes à conduire des visites guidées en langue des signes. Suite à ce genre d'intervention, Donald Shelton a été engagé au Musée des sciences naturelles, Genève, en tant que médiateur culturel. La même fonction est exercée par Noha El Sadawy pour le Musée de l'Ariana et le Musée d'art et d'histoire à Genève ainsi que pour le Musée de l'Elysée à Lausanne.

**Tessin.** Le module 2 du workshop en matière de politique sociale avait pour sujet les bases légales et les droits des handicapés, entre autre des personnes sourdes. Huit personnes ont participé à cet événement présenté par Daniel Hadorn, responsable du service juridique de la SGB-FSS. Quatre-vingt cinq autres personnes ont participé à neuf soirées d'information ultérieures concernant notamment la santé, la politique, des thèmes sociaux et des sujets techniques, suivies de débats animés.

### Centre Jeunes Sourds

L'équipe du Centre Jeunes Sourds s'est renforcée et a en même temps étendu son rayon d'activité: une croissance quantitative et qualitative respectable! Pour notre bonheur, le CJS a reçu une augmentation des subventions. Grâce à ces moyens supplémentaires, nous avons pu étendre notre activité au Valais, où nous avons accompagné de nombreux jeunes sourds et malentendants dans tous les domaines de la vie quotidienne – dans le domaine professionnel, familial et social. Par chance, nous avons trouvé un précieux soutien en la personne de notre nouvelle collaboratrice Célia Roduit, engagée à 50%. Entre-temps, Luana Ferracin, animatrice de longue date, a été nommée responsable régionale du CJS. Par conséquent, son temps de travail a été augmenté de 60 à 80%.

**Séminaire.** Suite au succès obtenu pour la première édition, le CJS a organisé avec autant de succès une deuxième manifestation rassemblant les spécialistes qui opèrent dans le domaine de la surdité en Suisse romande. Avec compétence et engagement, quelque 60 personnes se sont réunis le 1<sup>er</sup> octobre pour examiner sous différents points de vue la question suivante: «Comment pouvons-nous mieux nous organiser, opérer et collaborer dans le but d'améliorer les perspectives futures des sourds en Suisse romande?»

### Swiss Deaf Youth SDY

L'association européenne des jeunes sourds European Union of the Deaf Youth (EUDY) a été créée en 1984. Swiss Deaf Youth (SDY) est la section suisse de l'association. Au cours de l'année, trois nouveaux membres ont été élus au comité directeur: Denise Ledermann, Marie Castella et David Raboud. La présidence et la vice-présidence sont restées aux mains d'Ariane Gerber et de Marcos Denis. La SDY s'engage beaucoup en faveur des enfants et adolescents sourds ou malentendants et organise, entre autres, des activités de loisir et des camps de vacances en réponse aux besoins sociaux et identitaires de ces jeunes.

**Construisons des ponts entre sourds et entendants!** Telle était la devise du camp EUDY 2010 qui s'est déroulé à Lausanne du 7 au 18 juillet. 87 jeunes sourds et malentendants entre 18 et 30 ans provenant de 23 pays européens y ont participé. Au cours des nombreux débats et des conférences, les jeunes gens ont fait d'intenses réflexions sur les différents aspects de la communication et de la langue en tant que facteur d'identification. Outre les discussions animées, les jeunes gens ont pu jouir du soleil et profiter des nombreuses activités de loisir proposées. A la fin du séjour, les jeunes sont rentrés dans leurs pays respectifs, riches d'une inoubliable expérience en plus.

**Camp des enfants.** Le camp des enfants s'est déroulé au mois d'octobre à l'enseigne des «indiens». Pendant toute une semaine, 26 enfants sourds, malentendants et entendants, encadrés par 6 animateurs et animatrices du SDY, ont expérimenté à Pardiel, au dessus de Bad Ragaz, la «vie des indiens» au quotidien. Une des lois du camp était qu'il fallait s'exprimer le plus possible en langue des signes.

## Sourdaveugles en Suisse

Une étude longuement attendue sur la surdicécité a finalement paru. Elle a inspiré le bref documentaire «Deafblind Time».

La Haute école intercantonale de pédagogie spéciale HfH a porté à terme une étude scientifique relative à la «Situation des personnes sourdaveugles en Suisse au cours de différentes périodes de vie». La recherche propose des réponses intéressantes à des questions telles que: qui sont les sourdaveugles? Combien sont les personnes sourdaveugles en Suisse? Les personnes sourdaveugles peuvent-elles travailler? Peuvent-elles se déplacer de manière autonome? Les résultats et les rapports relatifs à cette étude ont été publiés dans les différentes revues pour sourds et malentendants, dans les organes des associations actives dans le domaine du handicap visuel et de la cécité ainsi que sur le site internet [www.szb.ch](http://www.szb.ch).

L'Union centrale suisse pour le bien des aveugles UCBA a produit le court-métrage «Deafblind Time» sur la base de cette étude scientifique. Le documentaire permet au public de jeter un bref regard sur la vie de trois personnes sourdaveugles. Le film est disponible dans la boutique en ligne de l'UCBA.

Depuis passés 10 ans, la SGB-FSS met à disposition, à son siège de Zurich, un local qui fait office de point

d'information Usher. Ce centre d'accueil est un point de référence important pour les sourds avec handicap visuel. La plupart de ses clients sont atteints du syndrome de Usher. Le mot «personnes sourdaveugles» est un terme générique qui s'applique à un grand nombre de disfonctions de la vue et de l'ouïe présentant différentes typologies et différents niveaux de gravité. Le terme indique sans distinction aussi bien les personnes atteintes d'un double handicap auditif et visuel que les personnes sourdes avec un déficit visuel, des aveugles avec des problèmes auditifs, ou tout simplement des personnes qui voient et entendent mal, des «malentendants-malvoyants». Chez les personnes atteintes du syndrome de Usher, les problèmes auditifs, dont le niveau de gravité peut varier, apparaissent en premier. Les déficits visuels se manifestent plus tard, généralement après l'adolescence. On estime qu'environ 10% des enfants sourds ou avec de graves problèmes auditifs dès la naissance sont porteurs du syndrome de Usher. Le centre d'information Usher auprès de la SGB-FSS est ouvert à toutes les personnes qui veulent des informations fondées, qui cherchent conseil et soutien ou qui désirent simplement s'entretenir avec une personne dans leur même situation.

Le sujet photographique du rapport annuel 2010

## Nos projets

Que fait concrètement la Fédération Suisse des Sourds pour soutenir les personnes sourdes et malentendantes en Suisse?

Afin de donner des réponses appropriées, nous avons imprimé une série de brochures relatives à nos projets, et que nous utilisons selon besoin. Basées sur les témoignages de personnes concernées, ces brochures donnent un aperçu des problématiques spécifiques et montrent par quels moyens la SGB-FSS peut aider à les maîtriser.

Nous avons élaboré sept projets pour la Suisse alémanique, six pour la Suisse romande et quatre pour le Tessin. Nous espérons que de nombreux projets dans les autres régions viendront s'y ajouter. De cette manière, nous pourrions contribuer sensiblement à l'amélioration des conditions de vie de nos concitoyens sourds ou malentendants dans toute la Suisse.

Une partie des projets est à la source de la galerie photographique du présent rapport.



## Bilan au 31 décembre

	2010 · CHF	2009 · CHF
<b>Actifs</b>		
<b>Actifs circulants</b>		
Liquidités	674 574,00	1 130 619,95
Placements	9 802 509,00	9 772 456,00
Créances	153 438,82	157 689,77
Stocks	47 100,00	40 700,00
Comptes de régularisation de l'actif envers des tiers	184 338,26	215 985,62
<b>Total actifs circulants</b>	<b>10 861 960,08</b>	<b>11 317 451,34</b>
<b>Actifs immobilisés</b>		
Immobilisations financières	13 350,00	13 350,00
Immobilisations corporelles	95 200,00	49 902,00
<b>Total actifs immobilisés</b>	<b>108 550,00</b>	<b>63 252,00</b>
<b>TOTAL ACTIFS</b>	<b>10 970 510,08</b>	<b>11 380 703,34</b>
<b>Passifs</b>		
<b>Fonds étrangers à court terme</b>		
Engagements	263 096,44	217 742,69
Comptes de régularisation du passif envers des tiers	406 007,32	470 485,97
<b>Total fonds étrangers à court terme</b>	<b>669 103,76</b>	<b>688 228,66</b>
<b>Fonds (attribués)</b>	<b>311 011,42</b>	<b>452 511,07</b>
<b>Capital de l'organisation</b>		
Capital propre réalisé	1 618 986,10	1 369 477,89
Fonds libres	8 546 693,01	8 620 977,51
Résultat de l'exercice	-175 284,21	249 508,21
<b>Total capital de l'organisation</b>	<b>9 990 394,90</b>	<b>10 239 963,61</b>
<b>TOTAL PASSIFS</b>	<b>10 970 510,08</b>	<b>11 380 703,34</b>

## Explications du bilan au 31 décembre

	2010 · CHF	%	2009 · CHF	%
<b>Titres</b>				
Placements à court terme	0,00	0,0	1 126 780,00	11,5
Obligations et similaires	7 643 016,00	78,0	6 882 487,00	70,4
Actions et similaires	2 159 493,00	22,0	1 763 189,00	18,1
<b>Total</b>	<b>9 802 509,00</b>	<b>100,0</b>	<b>9 772 456,00</b>	<b>100,0</b>
<b>Immobilisations financières</b>				
Bons de particip. Sté coopérative Fontana Passugg	11 000,00	82,4	11 000,00	82,4
Bons de particip. Sté coopérative Gehörlosenhilfe Zürich	100,00	0,7	100,00	0,7
Bons de particip. Sté coopérative GHE-CES Wald	2 250,00	16,9	2 250,00	16,9
<b>Total</b>	<b>13 350,00</b>	<b>100,0</b>	<b>13 350,00</b>	<b>100,0</b>

## Compte de pertes et profits au 31 décembre

	2010 · CHF	2009 · CHF
<b>Produits</b>		
<b>Produits recherche de fonds</b>		
Dons	4 965 295,51	4 870 759,26
Legs	65 742,90	107 523,52
Contributions de fondations	305 523,05	204 856,10
Cotisations des membres	36 590,00	36 690,01
<b>Total produits recherche de fonds</b>	<b>5 373 151,46</b>	<b>5 219 828,89</b>
<b>Produits des prestations de services</b>		
Subventions	2 682 697,11	2 629 479,95
Produits des prestations de services	819 865,06	730 236,75
Abonnements	80 627,33	83 879,35
Produits du matériel	195 041,04	219 112,75
<b>Total produits des prestations de services</b>	<b>3 778 230,54</b>	<b>3 662 708,80</b>
<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>9 151 382,00</b>	<b>8 882 537,69</b>
<b>Charges</b>		
<b>Charges directes recherche de fonds</b>		
Collectes	-1 045 570,06	-1 178 765,70
Frais de port collectes	-177 223,30	-123 910,00
Frais bancaires collectes	-9 284,10	-9 608,97
<b>Total charges directes recherche de fonds</b>	<b>-1 232 077,46</b>	<b>-1 312 284,67</b>
<b>Charges directes des prestations de services</b>		
Contrats de sous-prestations	-330 768,25	-319 655,05
Charges prestations de services	-2 532 070,77	-2 312 360,44
Contributions à d'autres organisations	-421 476,70	-491 365,05
Charges du matériel	-35 077,85	-20 284,20
<b>Total charges directes des prestations de services</b>	<b>-3 319 393,57</b>	<b>-3 143 664,74</b>
<b>Charges d'exploitation</b>		
Frais de personnel	-3 846 541,77	-3 415 400,62
Frais de déplacements et représentation	-188 980,51	-160 501,69
Loyer commercial	-223 475,60	-195 073,34
Entretien, réparations, remplacement	-184 735,16	-45 877,90
Assurances, redevances, taxes	-18 064,55	-18 636,60
Charges administration et informatique	-309 675,58	-299 743,18
Publicité, relations publiques	-9 195,95	-10 423,35
Pertes sur débiteurs	-1 850,53	-2 448,36
Amortissements immobilisations	-62 004,94	-31 925,52
<b>Total charges d'exploitation</b>	<b>-4 844 524,59</b>	<b>-4 180 030,56</b>
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>-9 395 995,62</b>	<b>-8 635 979,97</b>

	2010 · CHF	2009 · CHF
<b>RESULTAT INTERMEDIAIRE 1</b>	<b>-244 613,62</b>	<b>246 557,72</b>
<b>Résultat financier</b>		
Produits financiers	226 010,65	917 091,38
Charges financières	-296 196,14	-102 921,49
<b>Total résultat financier</b>	<b>-70 185,49</b>	<b>814 169,89</b>
Produits extraordinaires	65 230,40	5 169,45
Charges extraordinaires	0,00	-10 062,80
<b>RESULTAT INTERMEDIAIRE 2</b>	<b>-249 568,71</b>	<b>1 055 834,26</b>
<b>Résultat fonds</b>		
Créations fonds attribués	15 514,29	18 285,35
Affectations fonds attribués	-157 013,94	-24 029,41
<b>Total résultat fonds</b>	<b>-141 499,65</b>	<b>-5 744,06</b>
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE 1</b>	<b>-391 068,36</b>	<b>1 050 090,20</b>
<b>Attributions</b>		
Variations fonds attribués	141 499,65	5 744,06
Variations fonds libres	74 284,50	-806 326,05
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE 2</b>	<b>-175 284,21</b>	<b>249 508,21</b>

## Annexe

**Présentation des comptes.** La présentation des comptes consolidés de l'année 2010 y compris les chiffres de l'année précédente est conforme aux Swiss GAAP FER 21. Les conditions imposées par la fondation ZEWO ont été respectées.

**Principes d'évaluation et d'établissement du bilan.** Les acquisitions à long terme et qui dépassent un montant de CHF 10 000.00 figurent au bilan. L'amortissement se fait sur la base d'une évaluation prudente de leur durée d'utilisation.

**Titres.** Les placements de la fortune en titres se basent sur le règlement de placements de novembre 2010. Les limites des placements se conforment à celles définies dans l'OPP2. La ZKB (Banque cantonale zurichoise) est mandatée pour la gestion de fortune et ainsi responsable pour le choix des titres.

**Système de comptabilisation.** Depuis 2007, la clé de répartition des coûts des stands d'action et des mailings est de 50% chacun, selon le guide «La structure des coûts des organisations d'utilité publique» de la ZEWO, à savoir 50% comme charge d'actions de collectes et 50% comme charges de relations publiques. Les charges relations publiques figurent sous les charges directes des prestations de services du fait que ces prestations correspondent aux buts définis dans les statuts de la SGB-FSS.

### Valeur assurance incendie des immobilisations corporelles.

Marchandises, installations, appareils, machines  
2009: CHF 800 000.00  
2010: CHF 800 000.00

### Indemnités des membres du comité directeur.

Seuls les frais effectifs selon le règlement des frais du 01.09.2007 sont remboursés aux membres du comité directeur:

- Hermann Roland (président)  
2009: CHF 3 807.22  
2010: CHF 3 977.94  
- Autres membres du comité directeur  
2009: CHF 9 301.96  
2010: CHF 8 729.75

### Organisations proches.

Membres collectifs

**Transactions avec organisations proches.** La SGB-FSS réalise des prestations pour l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS). Elles sont définies dans le contrat de prestations. Certaines de ces prestations sont réalisées par les membres collectifs Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich (TdG), FOCUSFIVE TV (télévision par internet), Les Mains pour le Dire (promotion de la santé des personnes sourdes et malentendantes) et Vidéo Sourds Romands (VSR). Ces prestations sont définies dans un sous-contrat de prestations.

La SGB-FSS accorde un soutien financier pour des petits projets de divers membres collectifs.

La SGB-FSS distribue une partie des recettes de la recherche de fonds à ses membres collectifs Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich (TdG), Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose (service social), Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel (Beratungsstelle), Procom (Fondation d'aide à la communication pour sourds), FOCUSFIVE TV (télévision par internet) et Les Mains pour le Dire (LMD). Les prestations sont définies dans un contrat de prestations.

## Compte sur la variation du capital au 31 décembre

	2009 - CHF	Constitution - CHF	Dissolution - CHF	2010 - CHF
<b>Moyens de financement propre</b>				
- Capital libre de l'exercice	1 618 986,10	-	-175 284,21	1 443 701,89
<b>Fonds libres Suisse alémanique</b>				
- Fonds projet régionalisation	86 800,00	-	-12 800,00	74 000,00
<b>Fonds libres Suisse Romande</b>				
- Fonds Projet Média	20 000,00	-	-3 116,60	16 883,40
- Fonds Coromandel - parc informatique	7 765,40	-	-7 765,40	-
<b>Fonds libres suisses</b>				
- Fonds du personnel	800 000,00	-	-	800 000,00
- Fonds langue des signes plate-forme	50 602,50	-	-50 602,50	-
- Fonds langue des signes	500 000,00	-	-	500 000,00
- Fonds Sound of Silence	200 000,00	-	-	200 000,00
- Fonds Legs Huguenin	6 955 809,61	-	-	6 955 809,61
- Résultat annuel		-175 284,21	175 284,21	
<b>Capital de l'organisation</b>	<b>10 239 963,61</b>			<b>9 990 394,90</b>
<b>Moyens de capital lié</b>				
<b>Fonds Suisse romande</b>				
- Fonds LoRo parc informatique	4 801,20	-	-4 801,20	-
- Fonds LoRo E-Learning LSF	294 635,60	-	-104 892,90	189 742,70
- Fonds 3 <sup>ème</sup> âge	6 310,60	-	-6 310,60	-
- Fonds Fdtion Juchum - atelier didactique	6 146,95	-	-6 146,95	-
- Fonds soutien aux organisations	22 960,00	-	-16 195,90	6 764,10
- Fonds Formation ILS	7 352,00	-	-	7 352,00
- Fonds Kiwanis	5 000,00	-	-5 000,00	-
- Fonds de réserve pr cours GE (CRAL)	1 408,75	-	-120,00	1 288,75
- Fonds de réserve Café (CRAL)	48 902,50	-	-6 794,90	42 107,60
- Fonds Centre Jeunes Sourds (CJS)	18 285,35	15 514,29	-	33 799,64
<b>Fonds suisses</b>				
- Fonds «Voir pour comprendre»	36 708,12	-	-6 751,49	29 956,63
<b>Fonds à utilisation affectée</b>	<b>452 511,07</b>	<b>15 514,29</b>	<b>-157 013,94</b>	<b>311 011,42</b>

## Rapport de l'organe de révision

### DETAIL DES CHARGES D'EXPLOITATION 2010

	Charges de projets	Charges admin	Recherche de fonds	Total selon PROSPREH
Frais de personnel *	2 460 550,18	1 147 494,19	238 497,41	3 846 541,78
Frais de représentation *	120 886,77	56 376,36	11 717,37	188 980,50
Frais des locaux *	142 952,54	66 666,88	13 856,17	223 475,59
Entretien	0,00	184 735,16	0,00	184 735,16
Assurances	0,00	18 064,55	0,00	18 064,55
Administration	0,00	309 675,58	0,00	309 675,58
Relations publiques	0,00	9 195,95	0,00	9 195,95
Pertes sur créances	0,00	1 850,53	0,00	1 850,53
Amortissements	0,00	62 004,94	0,00	62 004,94
Charges directes comptabilité financière	3 319 393,57	0,00	1 232 077,46	4 551 471,03
<b>Total</b>	<b>6 043 783,06</b>	<b>1 856 064,14</b>	<b>1 496 148,41</b>	<b>9 395 995,61</b>

\* Répartition selon la saisies des heures

### FLUX DE TRESORERIE

2010 · CHF

2009 · CHF

Résultats avant modifications des fonds	-249 568,71	1 055 834,26
Amortissements immobilisations corporelles	62 004,94	31 925,52
Variation créances	4 250,95	95 642,05
Variation stocks	-6 400,00	6 600,00
Variation comptes de régularisation de l'actif	31 647,36	63 616,15
Variation des engagements financiers à court terme	45 353,75	-146 715,94
Variation comptes de régularisation du passif	-64 478,65	55 294,73
Variation résultats sans incidence sur le flux de trésorerie	182 406,51	-716 537,93
<b>Flux de trésorerie d'exploitation</b>	<b>5 216,15</b>	<b>445 658,84</b>
Investissements/Ventes placements	-212 459,51	-1 163 790,07
Investissements Immobilisations financières	-	-500,00
Investissements Immobilisations corporelles	-107 302,94	-43 526,52
<b>Flux de fonds investissements</b>	<b>-319 762,45</b>	<b>-1 207 816,59</b>
Variation de fonds liés	-141 499,65	-5 744,06
<b>Flux de trésorerie de l'activité financière</b>	<b>-141 499,65</b>	<b>-5 744,06</b>
Variation liquidité	-456 045,95	-767 901,81
Etat liquidité au 1 <sup>er</sup> janvier	1 130 619,95	1 898 521,76
Etat liquidité au 31 décembre	674 574,00	1 130 619,95

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint  
à l'assemblée des délégués de  
Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS, Zurich

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, annexe, tableau de financement et tableau de variation du capital) de la Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS, Zurich, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010. Selon la Swiss GAAP RPC, les indications du rapport de performance ne sont pas soumises à l'obligation de contrôle ordinaire.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité directeur alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'organisation contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels

- ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats en conformité avec la Swiss GAAP RPC;
- ne sont pas en conformité avec la loi et les statuts.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO sont remplies.

OBT AG



Ralph Schäfli  
expert-réviseur agréé



Franco Fiorillo  
responsable du mandat

Zurich, le 17 mars 2011

## Soutien de projets

Zürich	CHF	Lausanne	CHF
<b>Allgemein</b>			
Gemeinnützige Stiftung Johnsondive, Münchwilen	200,00		
<b>EUDY-Camp</b>			
Adolf und Mary Mil-Stiftung, Zürich	3 000,00		
Canton de Vaud, Lausanne	10 000,00		
Emilie Dreyfus-Stiftung, Basel	20 000,00		
Ernst Göhner Stiftung, Zug	10 000,00		
Familien-Vontobel-Stiftung, Zürich	5 000,00		
Irma Wigert Stiftung, Zürich	20 000,00		
Lotterie Romande, Lausanne	60 000,00		
Max Bircher Stiftung, Zürich	15 000,00		
Max und Erika Gideon Stiftung, Zürich	500,00		
René und Susanne Braginsky Stiftung, Zürich	500,00		
Stiftung Helvetia Patria Jeunesse, Basel	4 500,00		
Société Jeunesse, Chavannes	725,00		
Ville de Lausanne, Lausanne	5 000,00		
<b>Kinderlager</b>			
Voice Publishing, Zürich 4 528,90			
<b>Projekt Region Nordwestschweiz NWS</b>			
Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe, Baden	1 000,00		
Evang. Ref. Landeskirche Aarau	250,00		
Gehörlosen Sportclub Aarau	200,00		
Gehörlosen Sporting Olten	200,00		
Gehörlosen Sportverein beider Basel	200,00		
Gehörlosen-Fürsorgeverein d. Region Basel	1 000,00		
Gehörlosen Verein Aargau	200,00		
Gehörlosen-Verein Basel	300,00		
Gehörlosen Verein Solothurn	200,00		
Röm. Kath. Landeskirche Aarau	250,00		
Solothurner Verein für Gehörlosenhilfe	200,00		
Techkob Beat Koller, Muttenz	200,00		
Visuelle Kultur, Basel	500,00		
<b>Projekt Region Ostschweiz-Liechtenstein</b>			
Bündner Gehörlosenverein, Chur	2 000,00		
Bündner Hilfsverein für Gehörlose, Chur	6 000,00		
Evang. - Ref. Pfarramt für Gehörlose, St. Gallen	300,00		
Gehörlosen Club St. Gallen	1 000,00		
Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein	8 000,00		
Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm/Glarus	200,00		
Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen	1 000,00		
Kath. Gehörlosenseelsorge, St. Gallen	200,00		
St. Gallischer Hilfsverein, St. Gallen	1 392,70		
Thurgauer Gehörlosenverein, Frauenfeld	300,00		
<b>Généraux</b>			
Fondation Coromandel, Genève	10 000,00		
Fondation Eugénie Baur-Duret, Genève	3 000,00		
SVUP, Le Mont	1 000,00		
<b>Cours de français</b>			
Stiftung Denk an mich, Basel	4 467,80		
<b>Cours de pédagogie pour enseignants sourds</b>			
Stiftung Denk an mich, Basel	1 904,00		
<b>Cours informatique</b>			
Stiftung Denk an mich, Basel	658,00		
<b>Excursion à Paris</b>			
Stiftung Denk an mich, Basel	1 904,00		
<b>Sortie des Aînés en Appenzell</b>			
Stiftung Denk an mich, Basel	4 620,00		
<b>Fêtes des 30 ans du CRAL à Genève</b>			
Fondation en faveur des jeunes atteints de surdité, Genève	1 000,00		
<b>Camp d'été en France pour Jeunes</b>			
Fondation en faveur des jeunes atteints de surdité, Genève	1 000,00		
<b>Camp de ski en France pour Jeunes</b>			
Fondation Lord Michelham of Hellingly, Genève	2 000,00		
<b>Visites culturelles</b>			
Stiftung Denk an mich, Basel	280,00		
<b>Lugano</b>			
<b>Formazione AGSA</b>			
Fondazione Lucchini, Lugano	30 000,00		
Fondazione Cleofe e Bianca			
Rosa Scazziga, Muralto	10 000,00		
<b>Progetto animazione per famiglie</b>			
Fondazione Filantropica Danilo e Luca Fossati, Massagno	7 000,00		
<b>Progetto animazione Jolly</b>			
Fondazione Filantropica Danilo e Luca Fossati, Massagno	6 310,00		
Fondazione Sergio Mantegazza, Lugano	3 500,00		

## Collaboration

AGILE Behinderten-Selbsthilfe Schweiz/Entraide Suisse Handicap/Aiuto Reciproco Svizzero Andicap	HAU – Handicap Architecture Urbanisme
AGM (Association genevoise des malentendants)	Haute école Spécialisée – Suisse occidentale
Kulturzentrum Alte Kaserne, Winterthur	Höhere Fachschule für Sozialpädagogik Luzern HSL
Association romande des interprètes de langue des signes ARILS	Institut St-Joseph, Fribourg
Association ZigZart (fête de la Musique)	Intégration Handicap, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft zur Eingliederung Behinderter/Fédération suisse pour l'intégration des handicapés
ATIDU Associazione Ticinese Debolì D'udito	Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich HfH Junior`94
Beratungsstellen für Gehörlose Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Zürich, Olten, Schaffhausen	Les Mains pour le Dire, Association romande pour la promotion de la santé des personnes sourdes et malentendantes
Berufsschule für Hörgeschädigte	Lilly Kahler Durchblick haben
berufsvereinigung gebärdensprach-dolmetscherInnen bgd	Miss Handicap Wahl Schweiz
Cafés et restaurants de Suisse romande	Musée d'Arts et d'Histoire, Genève
Centro per persone audiolesi	Ökumenische Jugendarbeit ZH/AG
CESM (Centre pour enfants sourds de Montbrillant)	Österreichischer Gehörlosenbund ÖGLB
Conférence intercantonale de l'instruction publique (CIIP)	pro auditio schweiz
Direction des écoles pour sourds de Lausanne, Genève, Fribourg et Sion	Pro Infirmis romands et Eméra
Deutscher Gehörlosenbund DGB	Procom Stiftung Kommunikationshilfen für Hörgeschädigte
DOK Dachorganisationenkonferenz der privaten Behindertenhilfe/Conférence des organisations faitières de laide privée aux handicapés	Relais Surdité
EB Zürich	SAI Service d'aide à l'intégration (Fondation a Capella)
EBGB/BFEH/UFPD Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen/Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées/Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità	Sekundarschule für Gehörlose Zürich
ECES école cantonale pour enfants sourds (Vaud)	SGSV-FSSS Schweiz. Gehörlosen Sportverband/Fédération sportive des sourds de Suisse/Federazione sportiva dei sordi della Svizzera
Ecole des Collines de Sion	sichtbar GEHÖRLOSE Zürich
EUD European Union of the Deaf	SONOS Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen
FOCUSFIVE TV	SVEHK/ASPEDA Schweizerische Vereinigung Eltern hörgeschädigter Kinder/Association Suisse de Parents d'Enfants Déficiants Auditifs
Fondation genevoise des organisations des personnes handicapées	topdix
Fontana Passugg	UEA Association universelle d'Espéranto
forum écoute, Fondation romande des malentendants	Ville de Genève (culture)
Gehörlosendorf Stiftung Schloss Turbenthal	WFD World Federation of the Deaf
	Zentrum für Gehör und Sprache Zürich

## Membres collectifs

### Zurich

Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe  
Bernischer Verein für Gehörlosenhilfe  
Bündner Gehörlosenverein  
Bündner Hilfsverein für Gehörlose  
Christliche Gehörlosen Gemeinschaft der Schweiz  
FOVUSFIVE Web TV  
Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein  
Gehörlosen- und Sportverein Zürich  
Gehörlosenclub St Gallen Sport & Kultur  
Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel  
Gehörlosen Sportclub Aarau  
Gehörlosen-Verein Basel  
Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm/Glarus  
Gehörlosenverein Bern  
Gehörlosen Verein Solothurn  
Genossenschaft Fontana Passugg  
Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen  
Heilpädagogisches Zentrum Hohenrain  
Interessengemeinschaft Gehörlose, Hör- und Sprachbehinderte der Kantone Bern und Freiburg  
Innerschweizer Gehörlosen- und Sportverein Luzern  
MUX Verein für Musik und Gebärdensprache  
procom Kommunikationshilfen für Hörgeschädigte  
Schweizerischer Schachverband für Hörbehinderte  
Schweizerische Ökumenische Arbeitsgemeinschaft für Gehörlosen- und Schwerhörigenseelsorge  
SEK3 Angebote für Gehörlose und Scherhörige  
Stiftung Hirzelheim  
Stiftung Schloss Turbenthal  
Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen  
Stiftung Uetendorfberg  
Taubblinden-Beratung SZB  
Thurgauer Gehörlosenverein  
Verein zur Unterstützung der Gebärdensprache  
Visuelle Kultur  
Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose

### Lausanne

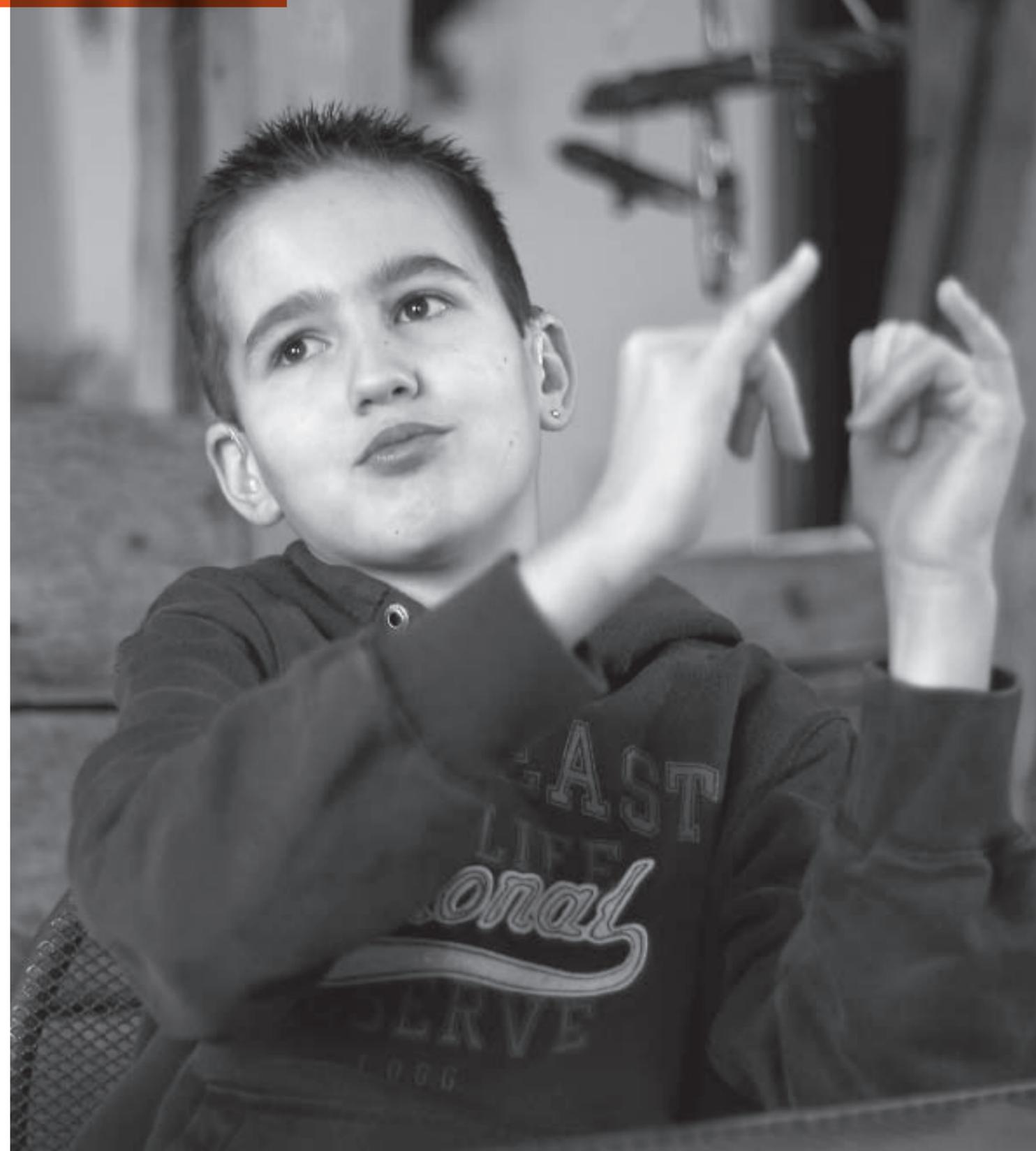
Association des Sourds d'Yverdon et Environs  
Association des Sourds Vaudois  
Association Dico LSF de Suisse Romande  
Association Fribourgeoise de langue des Signes  
Association Suisse Romande de la langue des signes  
Fondation Atelier Effata  
Fondation Jeanne Kunkler  
Gersam  
Goedards  
Les Mains pour le Dire  
Société des Sourds de Fribourg  
Société des Sourds de Genève  
Société des Sourds de Neuchâtel  
Société des Sourds du Jura  
Société des Sourds du Valais  
Vidéo Sourds Romands

### Lugano

Gruppo Audiolesi Bellinzona  
Società Silenziosa Ticinese dei Sordi

### Impressum

Concept et mise en page: designport.ch  
Rédaction: SGB-FSS  
Photos: Andreas Schwaiger, schwaiger.ch  
David Bienz, designport.ch





**SGB-FSS**  
**Fédération Suisse**  
**des Sourds**

Avenue de Provence 16 1007 Lausanne  
Téléphone 021 625 65 55 Téléfax 021 625 65 57  
info-f@sgb-fss.ch www.sgb-fss.ch  
CCP 10-13312-0

